



Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 5 June 2022

Spiritus Domini:

Whitsunday, The Day of Pentecost

The Sacrament of Confirmation at 9:00 AM

and Solemn Mass in the Extraordinary Form

Hymn: *Rejoice! the year upon its way*



1. Rejoice! the year upon its way
Hath brought again that blessèd day,
When on the chosen of the Lord
The Holy Spirit was outpour'd.

2. On each the fire, descending, stood,
In quiv'ring tongues' similitude,
Tongues, that their words might ready prove,
And fire, to make them flame with love

3. To all in every tongue they spoke;
Amazement in the crowd awoke,
Who mock'd, as overcome with wine,
Those who were fill'd with pow'r divine.

4. And now, O holy God, this day
Regard us as we humbly pray,
And send us, from Thy heav'nly seat,
The blessings of the Paraclete.

Text: *Beata nobis gaudia*, Office Hymn for Lauds of Whitsunday
St. Hilaire de Poitiers (310-367), trans. Richard Ellis Roberts (1879-1953)

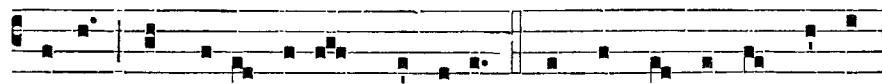
Tune: *St. Venantius*, Paris *Antiphonale* (1681)

All kneel for the first verse of the **Hymn** *Veni, Creator Spiritus*.

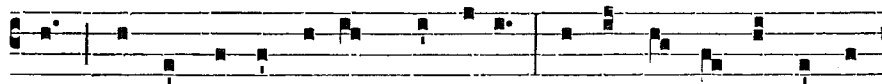
Hymn.
8.

Veni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Méntes tu-órum ví-si-ta :
Imple su-pérna grá-ti-a Quae tu cre-ásti pécto-ra. 2. Qui
dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Altíssimi dónum Dé-i, Fons vívus,
ígnis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti-o. 3. Tu septi-fórmis
mane-re, Dí-gi-tus pa-térnae déterae, Tu ri-te promíssum

The image shows the musical notation for the first verse of the hymn 'Veni, Creator Spiritus'. It consists of five staves of music, each with a corresponding line of Latin text underneath. The music is written in a simple, square-note style on a five-line staff. The text is in Latin and describes the Holy Spirit as the Comforter, the giver of life, and the one who dwells in the hearts of the faithful. The text is: 'Veni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Méntes tu-órum ví-si-ta : Imple su-pérna grá-ti-a Quae tu cre-ásti pécto-ra. 2. Qui dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Altíssimi dónum Dé-i, Fons vívus, ígnis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti-o. 3. Tu septi-fórmis mane-re, Dí-gi-tus pa-térnae déterae, Tu ri-te promíssum'.



Pátris, Sermóne dí-tans gúttura. 4. Accénde lúmen sénsi-



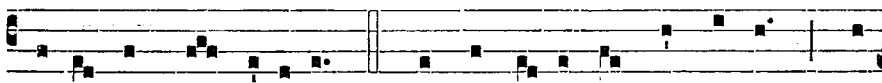
bus, «Infúnde amó-rem córdibus, Infírma nóstri córpo-



ris Virtú-te fírman's pérpe-ti. 5. Hóstem re-péllas lóngi-us,



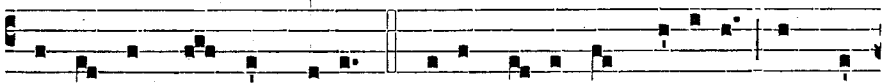
Pacémque dónes pró-tinus : Ductó-re sic te praévi-o, Vi-



témus ómne nóxi-um. 6. Per te sci- ámus da Pátrem, No-



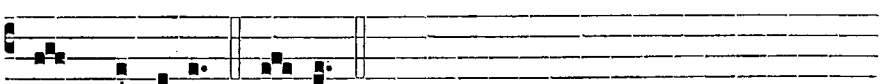
scámus atque Fí-li-um, Téque utri- úsque Spí-ri-tum Cre-



dámus ómni témpore. 7. Dé-o Pátri sit gló-ri-a, Et Fí-



li-o, qui a mórtu-is Surréxit, ac Parácli-to, In saecu-ló-



rum saécu-la. Amen.

The Rite of Confirmation

Turning toward the candidates, the celebrant says or sings:

Spiritus Sanctus superveniat in vos, et virtus
Altissimi custodiat vos a peccatis.

R: Amen.

V: Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R: Qui fecit cælum et terram.

V: Domine, exaudi orationem meam.

R: Et clamor meus ad te véniat.

V: Dominus vobiscum.

R: Et cum spíritu tuo.

*May the Holy Ghost descend upon you, and may
the power of the Most High preserve you from
sin.*

R: Amen.

V: Our help is in the name of the Lord.

R: Who hath made heaven and earth.

V: O Lord, hear my prayer.

R: And let my cry come unto Thee.

V: The Lord be with you.

R: And with thy spirit.

The celebrant extends his hands over those to be confirmed, saying:

Oremus.

Omnipotens sempiterne Deus, qui regenerare
dignatus es hos famulos tuos ex aqua, et Spiritu
Sancto; quique dedisti eis remissionem omnium
peccatorum; emitte in eos septiformem Spiritum
tuum Sanctum Paraclitum de cælis.

R: Amen.

V: Spiritum sapientiæ, et intellectus.

R: Amen.

V: Spiritum consilii, et fortitudinis.

R: Amen.

V: Spiritum scientiæ, et pietatis.

R: Amen.

Adimple eos Spiritu timoris tui, et consigna eos
signo Crucis ✠ Christi, in vitam propitiatus
æternam. Per eundem Dominum nostrum Jesum
Christum Filium tuum, qui tecum vivit, et regnat
in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus, per
omnia sæcula sæculorum.

R: Amen.

Let us pray.

Almighty, everlasting God, Who hast
vouchsafed to regenerate these Thy servants by
water and the Holy Ghost, and hast given them
remission of all their sins; send forth upon them
from heaven Thy sevenfold Holy Ghost, the
Paraclete.

R: Amen.

V: The Spirit of Wisdom and understanding.

R: Amen.

V: The Spirit of counsel and fortitude.

R: Amen.

V: The Spirit of knowledge and piety.

R: Amen.

Fill them with the Spirit of Thy holy fear and
sign them with the sign of the Cross ✠ of Christ
in mercy unto eternal life. Through the same our
Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and
reigneth with Thee and the same Holy Ghost,
God, world without end.

R: Amen.

Each person to be confirmed kneels before the celebrant. The sponsor stands behind, placing his right hand on the candidate's shoulder. The celebrant addresses each one individually, using the candidate's chosen Confirmation name. Making the sign of the cross on each candidate's forehead with his thumb (which has been dipped in Holy Chrism), the celebrant simultaneously extends his fingers over the candidate's head and gives him a triple blessing:

(Name of candidate), SIGNO te signo Cruꝝcis et confirmo te Chrismate salutis: In nomine Paꝝtris, et Fiꝝlii, et Spiritus ꝝ Sancti.

(Name of candidate), I SIGN thee with the sign of the ꝝ Cross, and I confirm thee with the Chrism of salvation. In the name of the Father, ꝝ and of the Son, ꝝ and of the Holy ꝝ Ghost.

Every one confirmed replies: Rꝫ. Amen.

The celebrant then strikes each lightly on the cheek, saying: "Pax tecum," which means, "Peace be with thee."

When all have been confirmed, the following is sung as the celebrant washes his hands:

Antiphon

Gregorian chant

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem.

Stablish the thing, O God, that Thou hast wrought in us: for Thy temple's sake at Jerusalem.

Psalm 67:29-30

Ꝟ Gloria Patri &c. Confirma hoc &c.

Ꝟ Glory be to the Father &c. Stablish &c.

The celebrant turns toward the altar and says or sings:

Ꝟ Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.
Rꝫ Et salutare tuum da nobis.
Ꝟ Domine, exaudi orationem meam.
Rꝫ Et clamor meus ad te veniat.
Ꝟ Dominus vobiscum.
Rꝫ Et cum spiritu tuo.
Oremus.

Ꝟ Lord, show us Thy mercy.
Rꝫ And grant us Thy salvation.
Ꝟ O Lord, hear my prayer.
Rꝫ And let my cry come unto Thee.
Ꝟ The Lord be with you.
Rꝫ And with thy spirit.
Let us pray.

Deus, qui Apostolis tuis Sanctum dedisti Spiritum et per eos, eorumque successores, ceteris fidelibus tradendum esse voluisti; respice propitius ad humilitatis nostræ famulatum, et præsta; ut eorum corda, quorum frontem sacro Chrismate delinivimus, et signo sanctæ Crucis signavimus, idem Spiritus Sanctus in eis superveniens, templum gloriæ suæ dignanter inhabitando perficiat. Qui cum Patre, et Spiritu

O God, Who didst give Thy Holy Spirit to Thine apostles, and willed that through them and their successors the same gift should be delivered to all the faithful: look graciously on the service we humbly render to Thee; grant that the same Spirit, coming down upon those whose foreheads we have anointed with the holy chrism, and signed with the sign of the holy cross, may by His gracious indwelling make

Sancto vivis, et regnas Deus, in sæcula
sæculorum.

℟. Amen.

The celebrant turns and blesses those newly Confirmed:

Ecce sic benedicetur omnis homo, qui timet
Dominum. Bene^odícat vos Dominus ex Sion, ut
videatis bona Jerusalem omnibus diebus vitæ
vestræ, et habeatis vitam æternam.

℟. Amen.

them a temple of His glory, Who livest and
reignest with the Father and the Holy Ghost, ever
one God, world without end.

℟. Amen.

*Behold, thus shall every man be blessed who
fears the Lord: May the Lord bless you out of
Sion, that you may see the good things of
Jerusalem all the days of your life, and have life
everlasting.*

℟. Amen.

*The newly confirmed recite aloud the Apostles' Creed, the Our Father, and the Hail
Mary.*

Then begins the Mass.

Ordinary of the Mass:

KYRIE, GLORIA, SANCTUS, & AGNUS DEI:

Mass I, for Eastertide

yellow cards at the back of the church

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

Offertory Motet: *Regina cæli*

Francesco Soriano (1549-1621)

[text and translation as for the final antiphon, on the yellow cards]

Communion Motet: *Veni, Creator Spiritus*

Leo Abbott (b. 1950)

Veni, Creator Spiritus, Mentis tuorum visita,
Imple superna gratia Quæ tu creasti pectora.

*Come, O Creator Spirit, come And make within
our hearts Thy home; To us Thy grace celestial
give, Who of Thy breathing move and live.*

Accende lumen sensibus, Infunde amorem
cordibus, Infirma nostri corporis Virtute firmans
perpeti. Amen.

*Our senses with Thy light inflame, Our hearts to
heavenly love reclaim; Our bodies' poor
infirmity With strength perpetual fortify.*

Amen. Rabanus Maurus Magnentius (780-856)

Final antiphon: *Regina cæli*

yellow cards at the back of the church

Organ: *Récit de Tierce en Taille*

Nicolas de Grigny (1671-1703)

Veni, Creator Spiritus
v. Dialogue sur les Grands Jeux

Grigny

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 5 June 2022

Spiritus Domini: Whitsunday, the Day of Pentecost

Mass in the Ordinary Form at 11:00 a.m.

VOLUNTARY: *Récit de Tierce en Taille*

Nicolas de Grigny (1671-1703)

INTROIT

Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluja: et hoc quod continet omnia, scientiam habet vocis, alleluja, alleluja, alleluja.

Gregorian chant, mode viii

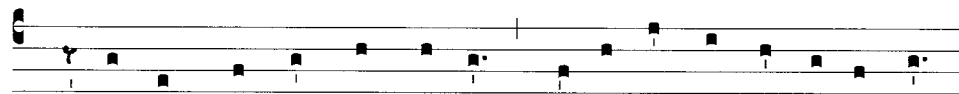
The Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia: and that which containeth all things hath knowledge of the voice, alleluia, alleluia, alleluia. Wisdom 1:7

KYRIE & GLORIA I

yellow cards at the back of the church

PSALM

[The Psalm verses are sung to a chant by Edwin George Monk (1819-1900).]



O Lord, send out Your Spi- rit, and re-new the face of the earth.

THE GOLDEN SEQUENCE

Veni, Sancte Spiritus, Et emitte cælitus Lucis tuæ radium.

Veni, Pater pauperum, Veni, dator munerum, Veni, lumen cordium.

Consolator optime, Dulcis hospes animæ, Dulce refrigerium.

In labore requies, In æstu temperies, In fletu solatium.

O lux beatissima, Reple cordis intima Tuorum fidelium.

Sine tuo numine, Nihil est in homine, Nihil est innoxium.

Lava quod est sordidum, Riga quod est aridum, Sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum, Fove quod est frigidum, Rege quod est devium.

Da tuis fidelibus, In te confidentibus, Sacrum septenarium.

Da virtutis meritum, Da salutis exitum, Da perenne gaudium. Amen. Alleluja.

Gregorian chant, mode i

Come, Thou Holy Spirit, come; And from Thy celestial home Send Thy light and brilliancy.

Come, Thou Father of the poor; Come, Who givest all our store; Come, the soul's true radiancy.

Come, of comforters the best, Of the soul the sweetest guest, Sweetly and refreshingly.

Come, in labour rest most sweet, Shade and coolness in the heat, Comfort in adversity.

Thou Who art the Light most blest, Come fulfil their inmost breast, Who believe most faithfully.

For without Thy Godhead's dower, Man hath nothing in his power, Save to work iniquity.

What is filthy make Thou pure, What is wounded work its cure, Water what is parched and dry.

Gently bend the stubborn will, Warm to life the heart that's chill, Guide who goeth erringly.

Fill Thy faithful who adore And confess Thee evermore with Thy sevenfold mystery.

Here Thy grace and virtue send, Grant salvation in the end, And in heaven felicity. Amen. Alleluia.

Stephen Cardinal Langton (1150-1228)

ALLELUIA



Al- le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- ia.

CREDO III

Adoremus hymnal, # 202

OFFERTORY ANTIPHON

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo,
quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluja.

Gregorian chant, mode iv

*Stablish the thing, O God, that Thou hast wrought in us, for
Thy temple's sake at Jerusalem; so shall kings bring presents
unto Thee, alleluia.*
Psalm 68:29-30

MOTET: *Regina cæli*

Francesco Soriano (1549-1621)

[text and translation as for the final antiphon, on the yellow cards]

SANCTUS & AGNUS DEI I

yellow cards at the back of the church

COMMUNION ANTIPHON

Factus est repente de cælo sonus advenientis spiritus
vehementis, ubi erant sedes, alleluja: et repleti sunt omnes
Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, alleluja, alleluja.

Gregorian chant, mode vii

*Suddenly there came a sound from heaven as of a rushing
mighty wind, and it filled all the house where they were
sitting, alleluia: and they were all filled with the Holy Ghost,
and began to speak the wonderful works of God, alleluia,
alleluia.*
Acts of the Holy Apostles 2:2,4

MOTET: *Veni, Creator Spiritus*

Veni, Creator Spiritus, Mentis tuorum visita, Imple superna
gratia Quæ tu creasti pectora.

Leo Abbott (b. 1950)

*Come, O Creator Spirit, come And make within our hearts Thy
home; To us Thy grace celestial give, Who of Thy breathing
move and live.*

Accende lumen sensibus, Infunde amorem cordibus, Infirma
nostri corporis Virtute firmans perpeti. Amen.

*Our senses with Thy light inflame, Our hearts to heavenly love
reclaim; Our bodies' poor infirmity With strength perpetual
fortify. Amen.*
Rabanus Maurus Magnentius (780-856)

FINAL ANTIPHON: *Regina cæli*

yellow cards at the back of the church

VOLUNTARY: *Veni, Creator Spiritus*

v. Dialogue sur les Grands Jeux

Grigny